Acest document are doar scop informativ și nu produce efecte juridice. Instituțiile Uniunii nu își asumă răspunderea pentru conținutul său. Versiunile autentice ale actelor relevante, inclusiv preambulul acestora, sunt cele publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene și disponibile pe site-ul EUR-Lex. Aceste texte oficiale pot fi consultate accesând linkurile integrate în prezentul document.

►B CONVENŢIA INTERNAŢIONALĂ PENTRU CONSERVAREA TONULUI DE ATLANTIC

(JO L 162, 18.6.1986, p. 34)

Astfel cum a fost modificat prin:

		Jurnalul Oficial		
		NR.	Pagina	Data
►M1	Actul Final al Conferinţei plenipotenţiarilor din statele parte la Convenţia internaţională pentru conservarea tonului de Atlantic (Paris, 9 și 10 iulie 1984)	L 162	39	18.6.1986
►M2	Protocol anexat la Actul Final al Conferinţei plenipotenţiarilor statelor părţi la Convenţia internaţională pentru conservarea tonului de Atlantic	L 162	41	18.6.1986
►M3	Protocol de modificare a Convenţiei internaţionale pentru conservarea tonului de Atlantic	L 313	3	4.12.2019

▼B

CONVENŢIA INTERNAŢIONALĂ PENTRU CONSERVAREA TONULUI DE ATLANTIC

PREAMBUL

▼M3

Guvernele ai căror reprezentanţi împuterniciţi în mod corespunzător subscriu la prezenta convenţie, având în vedere interesul lor reciproc faţă de populaţiile de ton și de specii înrudite cu tonul și de elasmobranhii oceanice, pelagice și mari migratoare care se găsesc în Oceanul Atlantic, și dorind să coopereze pentru menţinerea populaţiilor de pești de acest fel la niveluri care să permită conservarea lor pe termen lung și utilizarea lor durabilă în scopuri alimentare și în alte scopuri, au hotărât să încheie o convenţie pentru conservarea acestor resurse și, în acest scop, convin după cum urmează:

▼B

Articolul I

Zona căreia i se aplică prezenta convenţie, denumită în continuare „zona convenţiei”, cuprinde toate apele din Oceanul Atlantic, inclusiv mările adiacente.

▼M3

Articolul II

Niciuna dintre dispoziţiile prezentei convenţii nu trebuie să aducă atingere drepturilor, jurisdicţiei și obligaţiilor statelor în temeiul dreptului internaţional. Prezenta convenţie se interpretează și se aplică într-o manieră compatibilă cu dreptul internaţional.

Articolul III

(1) Părţile contractante convin prin prezentul document să înfiinţeze și să menţină o comisie cunoscută sub numele de Comisia internaţională pentru conservarea tonului de Atlantic, denumită în continuare „comisia”, având rolul de a atinge obiectivele prevăzute de prezenta convenţie. Fiecare parte contractantă este membră a comisiei.

(2) Fiecare dintre membrii comisiei este reprezentat în cadrul comisiei de cel mult trei delegaţi. Acești delegaţi pot fi asistaţi de către experţi și consilieri.

(3) Deciziile comisiei se iau prin consens, ca regulă generală. Cu excepţia cazului în care se prevede altfel în prezenta convenţie, în cazul în care nu se poate ajunge la un consens, deciziile se iau cu o majoritate de două treimi din membrii comisiei prezenţi și care votează afirmativ sau negativ, fiecare membru al comisiei dispunând de un vot. Două treimi din numărul total al membrilor comisiei constituie cvorumul.

(4) Comisia se întrunește într-o ședinţă ordinară o dată la doi ani. O ședinţă specială poate fi convocată în orice moment la cererea majorităţii tuturor membrilor comisiei sau prin decizia consiliului constituit în conformitate cu articolul VI.

▼M3

(5) La prima ședință și, ulterior, la fiecare ședință ordinară, comisia alege din rândul părților contractante un președinte, un prim-vicepreședinte și un al doilea vicepreședinte care nu pot fi realeși mai mult de un mandat.

(6) Ședințele comisiei și ale organismelor sale subsidiare sunt publice, cu excepția cazului în care comisia hotărăște altfel.

(7) Limbile oficiale ale comisiei sunt engleza, franceza și spaniola.

(8) Comisia are autoritatea de a adopta regulamentul de procedură și regulamentele financiare necesare pentru exercitarea funcțiilor sale.

(9) O dată la doi ani, comisia înaintează membrilor comisiei un raport cu privire la lucrările și constatările sale și, de asemenea, informează oricare membru al comisiei, la cerere, cu privire la orice problemă care are legătură cu obiectivele prezentei convenții.

Articolul IV

La desfășurarea activității lor în temeiul prezentei convenții, comisia și membrii săi trebuie:

(a) să aplice abordarea precaută și o abordare ecosistemică în gestionarea pescuitului în conformitate cu standardele relevante convenite la nivel internațional și, dacă este cazul, practicile și procedurile recomandate;

(b) să utilizeze cele mai bune avize științifice disponibile;

(c) să protejeze biodiversitatea în mediul marin;

(d) să garanteze corectitudinea și transparența proceselor decizionale, inclusiv în ceea ce privește repartizarea posibilităților de pescuit și alte activități; și

(e) să recunoască pe deplin cerințele speciale ale membrilor în curs de dezvoltare ai comisiei, inclusiv nevoia de a-și consolida capacitățile în conformitate cu dreptul internațional, pentru a-și putea respecta obligațiile care le revin în temeiul prezentei convenții și a-și dezvolta activitățile de pescuit.

Articolul V

(1) Pentru realizarea obiectivelor prezentei convenții:

(a) Comisia este responsabilă de studiul populațiilor de ton și de specii înrudite cu tonul și de elasmobranhii care sunt oceanice, pelagice și mari migratoare, denumite în continuare „specii ICCAT”, și al altor specii capturate în cursul pescuitului de specii ICCAT în zona convenției, luând în considerare activitatea altor organizații sau acorduri internaționale relevante în materie de pescuit. Un astfel de studiu include cercetări cu privire la speciile menționate anterior, oceanografia mediului lor și efectele factorilor naturali și umani asupra abundenței acestora. Comisia poate, de asemenea, să studieze speciile care aparțin aceluiași ecosistem sau care sunt dependente sau asociate unor specii ICCAT.

▼M3

(b) În îndeplinirea acestor responsabilităţi și în măsura în care acest lucru este posibil, comisia utilizează serviciile tehnice și științifice, precum și informaţiile agenţiilor oficiale ale membrilor comisiei și ale subdiviziunilor politice ale acestora și are posibilitatea, atunci când dorește acest lucru, să utilizeze serviciile și informaţiile puse la dispoziţie de orice instituţie publică sau privată, organizaţie sau persoană, și se poate angaja, în limitele bugetului său și cu cooperarea membrilor în cauză ai comisiei, în cercetări independente menite să completeze lucrările de cercetare întreprinse de guverne, instituţii naţionale sau alte organizaţii internaţionale.

(c) Comisia se asigură că orice informaţie primită de la o astfel de instituţie, organizaţie sau persoană este în concordanţă cu standardele științifice stabilite în ceea ce privește calitatea și obiectivitatea.

(2) Aplicarea dispoziţiilor de la alineatul (1) din prezentul articol include:

(a) colectarea și analiza informaţiilor statistice referitoare la condiţiile și tendinţele actuale ale speciilor ICCAT din zona convenţiei;

(b) studierea și evaluarea informaţiilor referitoare la măsurile și metodele de asigurare a menţinerii populaţiilor de specii ICCAT în zona convenţiei la niveluri sau peste niveluri care să permită obţinerea producţiei maxime durabile și care să asigure exploatarea eficace a acestor specii într-un mod compatibil cu această producţie;

(c) recomandarea unor studii și investigaţii membrilor comisiei; și

(d) publicarea și difuzarea în alt mod a rapoartelor cu constatările sale și a informaţiilor științifice de ordin statistic, biologic și de altă natură cu privire la speciile ICCAT din zona convenţiei.

Articolul VI

(1) În cadrul comisiei se înființează un consiliu, alcătuit din președintele și vicepreședinţii comisiei împreună cu reprezentanţii a cel puţin patru și cel mult opt părţi contractante. Părţile contractante reprezentate în consiliu sunt alese la fiecare ședinţă ordinară a comisiei. Cu toate acestea, în cazul în care în orice moment numărul părţilor contractante este mai mare de 40, comisia poate alege două părţi contractante suplimentare care să fie reprezentate în consiliu. Părţile contractante ai căror resortisanţi sunt președintele și vicepreședinţii nu sunt alese în consiliu. La alegerile pentru consiliu, comisia ţine seama în mod corespunzător de situaţia geografică, de interesele părţile contractante în materie de pescuit și de prelucrare a tonului, precum și de dreptul egal al părţilor contractante de a fi reprezentate în consiliu.

(2) Consiliul îndeplinește funcţiile care i-au fost încredinţate prin prezenta convenţie sau atribuite de comisie și se întrunește cel puţin o dată în intervalul de timp dintre ședinţele ordinare ale comisiei. Între ședinţele comisiei, consiliul ia deciziile necesare cu privire la îndatoririle care trebuie îndeplinite de personalul său și emite instrucţiunile necesare pentru secretarul executiv. Deciziile consiliului se iau în conformitate cu normele care urmează să fie stabilite de către comisie.

▼M3

Articolul VII

Pentru îndeplinirea obiectivelor prezentei convenţii, comisia poate înfiinţa subcomisii pe specii, grup de specii sau zone geografice. În acest caz fiecare subcomisie:

(a) răspunde de ţinerea sub observaţie a speciilor, a grupului de specii sau a zonei geografice care intră în sfera sa de competenţă, precum și de colectarea informaţiilor științifice și de altă natură referitoare la acestea;

(b) poate propune comisiei, pe baza unor studii științifice, recomandări în vederea unei acţiuni comune a membrilor comisiei; și

(c) poate recomanda comisiei studiile și investigaţiile necesare pentru obţinerea de informaţii referitoare la specii, grupul de specii sau zona geografică din domeniul său de competenţă, precum și coordonarea unor programe de cercetare de către membrii comisiei.

Articolul VIII

Comisia numește un secretar executiv care se află la dispoziţia comisiei. Sub rezerva normelor și a procedurilor stabilite de comisie, secretarul executiv are autoritate în ceea ce privește selecţia și administrarea personalului comisiei. El mai îndeplinește, printre altele, următoarele funcţii în condiţiile stabilite de comisie:

(a) coordonează programele de cercetare desfășurate în temeiul articolelor V și VII din prezenta convenţie;

(b) întocmește previziunile bugetare în vederea examinării de către comisie;

(c) autorizează eliberarea fondurilor în conformitate cu bugetul comisiei;

(d) ţine contabilitatea fondurilor comisiei;

(e) asigură cooperarea cu organizaţiile menţionate la articolul XIII din prezenta convenţie;

(f) pregătește colectarea și analiza datelor necesare pentru realizarea obiectivelor prezentei convenţii, în special a datelor referitoare la producţia curentă și la producţia maximă durabilă a stocurilor de specii ICCAT; și

(g) pregătește rapoartele științifice, administrative și de altă natură ale comisiei și ale organismelor subsidiare, în vederea aprobării de către comisie.

Articolul IX

(1) (a) Pe baza dovezilor științifice, comisia poate să formuleze recomandări care vizează:

(i) să garanteze conservarea pe termen lung și utilizarea durabilă a speciilor ICCAT în zona convenţiei prin menţinerea sau refacerea abundenţei stocurilor din aceste specii la niveluri sau peste niveluri capabile să asigure producţia maximă durabilă;

▼M3

(ii) să promoveze, în cazul în care este necesar, conservarea altor specii care depind de speciile ICCAT sau care sunt asociate acestora, în vederea menţinerii sau a refacerii populaţiilor de aceste specii peste nivelurile la care reproducerea lor ar putea să fie grav ameninţată.

Aceste recomandări produc efecte pentru membrii comisiei în condiţiile prevăzute la alineatele (2) și (3) din prezentul articol.

(b) Recomandările menţionate anterior se fac:

(i) la iniţiativa comisiei, în cazul în care nu a fost înfiinţată o subcomisie corespunzătoare;

(ii) la iniţiativa comisiei, cu aprobarea a cel puţin două treimi din numărul total al membrilor comisiei, în cazul în care s-a înfiinţat o subcomisie corespunzătoare, dar subcomisia nu a aprobat nicio propunere;

(iii) în urma unei propuneri aprobate de o subcomisie corespunzătoare; sau

(iv) în urma unei propuneri aprobate de subcomisiile corespunzătoare în cazul în care recomandarea în cauză se referă la mai multe zone geografice, specii sau grupuri de specii.

(2) Fiecare recomandare formulată în temeiul alineatului (1) din prezentul articol produce efecte pentru toţi membrii comisiei la patru luni de la data notificării de către comisie care transmite recomandarea membrilor comisiei, cu excepţia cazului în care comisia a convenit altfel în momentul adoptării recomandării și cu excepţia cazurilor prevăzute la alineatul (3) din prezentul articol. O recomandare nu produce însă niciodată efecte într-un termen mai scurt de trei luni.

(3) (a) Dacă un membru al comisiei, în cazul unei recomandări formulate în temeiul alineatului (1) litera (b) punctul (i) sau (ii) de mai sus, sau un membru al comisiei care este și membru al unei subcomisii interesate, în cazul unei recomandări făcute în temeiul alineatului (1) litera (b) punctul (iii) sau (iv) de mai sus, îi prezintă comisiei o obiecţie în legătură cu recomandarea în cauză, în termenul stabilit în conformitate cu alineatul (2) de mai sus, recomandarea nu produce efecte pentru acei membri ai comisiei care au formulat obiecţia.

(b) Dacă majoritatea membrilor comisiei prezintă obiecţii în termenul stabilit în conformitate cu alineatul (2) de mai sus, recomandarea nu produce efecte pentru niciun membru al comisiei.

(c) Un membru al comisiei care a prezentat o obiecţie în conformitate cu litera (a) de mai sus trebuie să furnizeze comisiei, în scris, la momentul prezentării obiecţiei sale, motivul obiecţiei sale, care trebuie să se bazeze pe unul sau mai multe dintre următoarele criterii:

(i) recomandarea este incompatibilă cu prezenta convenţie sau cu alte norme relevante de drept internaţional;

(ii) recomandarea discriminează în mod nejustificat, de drept sau de fapt, membrul comisiei care a prezentat obiecţia;

▼M3

(iii) membrul comisiei nu poate practic respecta măsura, deoarece a adoptat o abordare diferită în ceea ce privește conservarea și gestionarea durabilă sau deoarece nu dispune de capacităţile tehnice necesare pentru a pune în aplicare recomandarea; sau

(iv) există constrângeri în materie de securitate, în urma cărora membrul comisiei care a prezentat obiecţia nu este în măsură să pună în aplicare sau să respecte măsura.

(d) Fiecare membru al comisiei care prezintă o obiecţie în temeiul prezentului articol furnizează, de asemenea, comisiei, în măsura în care este fezabil, o descriere a măsurilor alternative de conservare și gestionare, care trebuie să fie cel puţin la fel de eficiente ca măsura faţă de care are obiecţii.

(4) Oricare membru al comisiei care prezintă o obiecţie cu privire la o recomandare își poate retrage în orice moment obiecţia respectivă, iar recomandarea va produce efecte pentru un astfel de membru al comisiei fie de îndată, în cazul în care este deja în vigoare, fie la data intrării în vigoare în conformitate cu prezentul articol.

(5) Secretarul executiv comunică fără întârziere tuturor membrilor comisiei detaliile obiecţiilor și explicaţiilor primite în conformitate cu prezentul articol, precum și ale fiecărei retrageri a unei astfel de obiecţii și notifică tuturor membrilor comisiei data de la care o recomandare intră în vigoare.

Articolul X

(1) În cadrul comisiei se vor depune toate eforturile pentru a preveni litigiile, iar părţile la un litigiu trebuie să se consulte pentru a soluţiona litigiile legate de prezenta convenţie pe cale amiabilă și cât mai repede posibil.

(2) În cazul în care un litigiu se referă la o chestiune de natură tehnică, părţile în litigiu pot trimite împreună litigiul înaintea unui grup ad-hoc de experţi, constituit în conformitate cu procedurile care urmează să fie adoptate de comisie. Grupul de experţi se consultă cu părţile în litigiu și depune eforturi pentru soluţionarea rapidă a litigiului fără a recurge la proceduri obligatorii.

(3) În cazul în care apare un litigiu între două sau mai multe părţi contractante cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei convenţii, se depun toate eforturile pentru soluţionarea litigiului prin mijloace pașnice.

(4) Orice astfel de litigiu care nu este soluţionat prin mijloacele prevăzute la alineatele de mai sus poate face obiectul unui arbitraj definitiv și obligatoriu, la cererea comună a părţilor în litigiu. Înainte de a recurge în comun la arbitraj, părţile în litigiu ar trebui să convină asupra fondului litigiului. Părţile în litigiu pot conveni asupra constituirii și operării unei instanţe de arbitraj în conformitate cu anexa 1 la prezenta convenţie sau în conformitate cu orice altă procedură pe care părţile în litigiu pot decide să o aplice de comun acord. Orice astfel de instanţă de arbitraj trebuie să își pronunţe hotărârile în conformitate cu prezenta convenţie, cu dreptul internaţional și cu standardele relevante recunoscute de părţile în litigiu pentru conservarea resurselor marine vii.

▼M3

(5) Mecanismele de soluţionare a litigiilor prevăzute la prezentul articol se aplică numai litigiilor legate de orice act, fapt sau situaţie care are loc după data intrării în vigoare a prezentului articol.

(6) Nicio dispoziţie din prezentul articol nu aduce atingere capacităţii părţilor în orice litigiu de a continua soluţionarea litigiului în temeiul altor tratate sau acorduri internaţionale la care sunt părţi, în locul unei soluţionări a litigiului astfel cum este prevăzută la prezentul articol, în conformitate cu cerinţele din tratatul sau din acordul internaţional respectiv.

Articolul XI

(1) Membrii comisiei convin să ia toate măsurile necesare pentru a asigura aplicarea prezentei convenţii. Fiecare membru al comisiei transmite comisiei, o dată la doi ani sau la solicitarea comisiei, o declaraţie cu măsurile pe care le-a luat în acest sens.

(2) Membrii comisiei se angajează:

(a) să furnizeze, la cererea comisiei, orice informaţie ştiinţifică de care dispune, de ordin statistic, biologic și de altă natură, care poate fi necesară comisiei în scopul prezentei convenţii;

(b) să permită comisiei, în cazul în care agenţiile lor oficiale nu pot să obţină și să furnizeze informaţiile menţionate, prin intermediul membrilor comisiei, să obţină aceste informaţii direct de la companii și pescari individuali pe bază de voluntariat.

(3) Membrii comisiei se angajează să colaboreze între ei în vederea adoptării unor măsuri adecvate și eficiente pentru a asigura aplicarea dispoziţiilor prezentei convenţii.

(4) Părţile contractante se angajează să instituie un sistem de control internaţional aplicabil în zona convenţiei, cu excepţia mării teritoriale și a altor ape, dacă există, în care un stat are dreptul, în temeiul dreptului internaţional, să își exercite jurisdicţia în materie de pescuit.

Articolul XII

(1) Comisia adoptă un buget pentru cheltuielile comune ale comisiei pentru perioada de doi ani ulterioară fiecărei ședinţe ordinare.

(2) (a) Fiecare membru al comisiei contribuie anual la bugetul comisiei cu o sumă calculată în conformitate cu schema prevăzută în regulamentele financiare, odată adoptate de comisie. La adoptarea acestei scheme, comisia ar trebui să ia în considerare, printre altele, cotizaţiile de bază fixe ale fiecărui membru al comisiei stabilite pentru a fi membru în comisie și în subcomisii, greutatea totală rotunjită a capturilor și greutatea netă a produselor conservate de ton și de specii înrudite cu tonul de Atlantic, precum și gradul de dezvoltare economică a membrilor comisiei.

(b) Schema contribuţiilor anuale care figurează în regulamentele financiare se stabilește sau se modifică numai prin acordul tuturor membrilor prezenţi și votanţi ai comisiei. Membrii comisiei sunt informaţi cu privire la acest lucru cu nouăzeci de zile în prealabil.

▼M3

(3) Consiliul examinează a doua jumătate a bugetului bienal la ședința sa ordinară ținută în perioada dintre ședințele comisiei și, pe baza evoluțiilor curente și anticipate, poate autoriza, în cadrul bugetului global aprobat de comisie, realocarea cuantumurilor înscrise în buget pentru al doilea an.

(4) Secretarul executiv al comisiei notifică fiecărui membru al comisiei cuantumul contribuției sale anuale. Contribuțiile sunt exigibile de la data de 1 ianuarie a anului la care se referă. Contribuțiile care nu sunt plătite înainte de data de 1 ianuarie a anului următor sunt considerate arierate.

(5) Contribuțiile la bugetul bienal se plătesc în monedele stabilite de comisie.

(6) La prima sa ședință, comisia aprobă un buget pentru perioada rămasă din primul său an de funcționare și pentru următoarea perioadă de doi ani. Ea transmite de îndată membrilor comisiei copii ale acestor bugete, împreună cu notificarea contribuțiilor lor respective pentru primul an.

(7) Ulterior, în decursul unei perioade de cel puțin șaizeci de zile înainte de ședința ordinară a comisiei care precede perioada de doi ani, secretarul executiv transmite fiecărui membru al comisiei un proiect de buget bienal împreună cu planul contribuțiilor propuse.

(8) Comisia poate suspenda drepturile de vot ale oricărui membru al comisiei în cazul în care contribuțiile restante ale acesteia sunt mai mari sau egale cu suma datorată de aceasta pe cei doi ani anteriori.

(9) Comisia constituie un fond de rulment pentru finanțarea operațiunilor comisiei înainte de primirea contribuțiilor anuale, cât și pentru alte scopuri stabilite de comisie. Comisia stabilește nivelul fondului, evaluează avansurile necesare constituirii acestuia și adoptă reglementările care guvernează utilizarea fondului.

(10) Comisia dispune efectuarea unui audit independent anual al evidențelor sale contabile. Rapoartele acestor audituri se examinează și se aprobă de către comisie sau consiliu în anii în care nu au loc ședințe ordinare ale comisiei.

(11) Comisia poate accepta alte contribuții decât cele prevăzute la alineatul (2) din prezentul articol pentru desfășurarea lucrărilor sale.

Articolul XIII

(1) Părțile contractante convin că ar trebui să existe o relație de lucru între comisie și Organizația Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură. În acest scop, comisia inițiază negocieri cu Organizația Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură în vederea încheierii unui acord în temeiul articolului XIII din actul constitutiv al organizației. Un astfel de acord ar trebui să prevadă, printre altele, ca directorul general al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură să numească un reprezentant care să participe la toate ședințele comisiei și ale organismelor sale subsidiare, fără drept de vot.

▼M3

(2) Membrii comisiei sunt de acord că ar trebui să existe relaţii de cooperare între comisie și alte comisii de pescuit și organizaţii ştiinţifice internaţionale care și-ar putea aduce contribuţia la lucrările comisiei. Comisia poate încheia acorduri cu astfel de comisii și organizaţii.

(3) Comisia poate invita orice organizaţie internaţională corespunzătoare și orice guvern care este membru al Organizaţiei Naţiunilor Unite sau al unei agenţii specializate a Organizaţiei Naţiunilor Unite și care nu este membru al comisiei să trimită observatori la ședinţele comisiei și ale organismelor sale subsidiare.

▼B

▼M3

Articolul XIV

▼B

(1) Prezenta convenţie rămâne în vigoare timp de 10 ani și, după aceea, până când majoritatea părţilor contractante convin să o rezilieze.

▼M3

(2) În orice moment după expirarea unui termen de zece ani de la data intrării în vigoare a prezentei convenţii, orice parte contractantă se poate retrage din prezenta convenţie la data de 31 decembrie a oricărui an, inclusiv în al zecelea an, printr-o notificare scrisă privind retragerea, înaintată directorului general al Organizaţiei Naţiunilor Unite pentru Alimentaţie și Agricultură, înainte sau la data de 31 decembrie a anului anterior.

▼B

(3) Orice altă parte contractantă se poate atunci retrage din pre- zenta convenţie începând de la aceea și dată de 31 decembrie, printr-o notificare scrisă privind retragerea, înaintată directorului general al Organizaţiei Naţiunilor Unite pentru Alimentaţie și Agricultură, la o lună de la data primirii informaţiilor din partea directorului general al Organizaţiei Naţiunilor Unite pentru Ali- mentaţie și Agricultură referitoare la orice retragere, până la 1 aprilie a anului respectiv.

▼M3

Articolul XV

(1) (a) La iniţiativa oricărei părţi contractante sau a comisiei înseși, comisia poate propune modificări la prezenta convenţie. Orice astfel de propunere se face prin consens.

(b) Directorul general al Organizaţiei Naţiunilor Unite pentru Alimentaţie și Agricultură transmite tuturor părţilor contractate o copie certificată a textului oricărei modificări propuse.

(c) Orice modificare care nu implică obligaţii noi intră în vigoare pentru toate părţile contractante în a treizecea zi de la acceptarea sa de către trei pătrimi din părţile contractante.

(d) Orice modificare care implică obligaţii noi intră în vigoare, pentru fiecare parte contractantă care acceptă modificarea, în a nouăzecea zi de la acceptarea acesteia de către trei pătrimi din părţile contractante, iar ulterior, pentru fiecare din restul părţilor contractante, în momentul în care ele o acceptă. Orice modificare despre care una sau mai multe părţi contractante consideră că implică noi obligaţii este considerată ca implicând noi obligaţii și intră în vigoare conform celor de mai sus.

▼M3

(e) Un guvern care devine parte contractantă după iniţierea demersurilor de acceptare a unei modificări la prezenta convenţie în baza dispoziţiilor prezentului articol își asumă obligaţiile din prezenta convenţia astfel modificată în momentul în care respectiva modificare intră în vigoare.

▼B

(2) Amendamentele propuse se depun la directorul general al Organizaţiei Naţiunilor Unite pentru Alimentaţie și Agricultură. Notificările de acceptare a amendamentelor se depun la directorul general al Organizaţiei Naţiunilor Unite pentru Alimentaţie și Agricultură.

▼M3

Articolul XVI

Anexele fac parte integrantă din prezenta convenţie, iar o trimitere la prezenta convenţie include o trimitere la anexe.

Articolul XVII

(1) Prezenta convenţie este deschisă spre semnare guvernului oricărui stat care este membru al Organizaţiei Naţiunilor Unite sau al oricărei agenţii specializate a Organizaţiei Naţiunilor Unite. Orice guvern de acest fel care nu semnează prezenta convenţie poate adera la ea în orice moment.

(2) Prezenta convenţie trebuie să fie ratificată sau aprobată de ţările semnatare în conformitate cu constituţiile lor. Instrumentele de ratificare, de aprobare sau de aderare se depun la directorul general al Organizaţiei Naţiunilor Unite pentru Alimentaţie și Agricultură.

(3) Prezenta convenţie intră în vigoare la data depunerii instrumentelor de ratificare, de aprobare sau de aderare de către șapte guverne și intră în vigoare pentru fiecare guvern care depune ulterior un instrument de ratificare, de aprobare sau de aderare, de la data unei astfel de depuneri.

(4) Prezenta convenţie este deschisă spre semnare sau aderare oricărei organizaţii interguvernamentale de integrare economică înfiinţate de state care i-au transferat competenţa asupra aspectelor reglementate de prezenta convenţie, inclusiv competenţa de a încheia tratate cu privire la aspectele respective.

(5) În momentul depunerii instrumentului de confirmare oficială sau de aderare, orice organizaţie menţionată la alineatul (4) devine parte contractantă având aceleași drepturi și obligaţii în virtutea prezentei convenţii ca celelalte părţi contractante. Menţiunea în textul prezentei convenţii a termenului „stat” din articolul XI alineatul (4) și a termenului „guvern” din preambul și din articolul XV alineatul (1) se interpretează în acest mod.

(6) Atunci când o organizaţie menţionată la alineatul (4) devine parte contractantă la prezenta convenţie, statele membre ale respectivei organizaţii și cele care aderă la organizaţie în viitor încetează să fie părţi la convenţie; acestea transmit o notificare scrisă în acest sens directorului general al Organizaţiei Naţiunilor Unite pentru Alimentaţie și Agricultură.

▼**M3**

Articolul XVIII

Directorul general al Organizaţiei Naţiunilor Unite pentru Alimentaţie și Agricultură informează toate guvernele menţionate la articolul XVII alineatul (1) și toate organizaţiile menţionate la alineatul (4) din același articol cu privire la depunerea instrumentelor de ratificare, de aprobare, de confirmare formală sau de aderare, intrarea în vigoare a prezentei convenţii, propunerile de modificări, notificările de acceptare a modificărilor, intrarea în vigoare a modificărilor și notificările de retragere.

Articolul XIX

Exemplarul original al prezentei convenţii se depune la directorul general al Organizaţiei Naţiunilor Unite pentru Alimentaţie și Agricultură, care trimite copii certificate ale acesteia guvernelor menţionate la articolul XVII alineatul (1) și organizaţiilor menţionate la alineatul (4) din același articol.

▼**B**

Drept pentru care reprezentanţii autorizaţi în mod corespunzător de către guvernele lor semnează prezenta convenţie. Întocmită la Rio de Janeiro în ziua de 14 mai 1966 într-un singur exemplar în limbile engleză, franceză și spaniolă, fiecare versiune fiind autentică în egală măsură.

▼M3

ANEXA 1

PROCEDURI PENTRU SOLUŢIONAREA LITIGIILOR

1. Instanţa de arbitraj menţionată la articolul X alineatul (4) ar trebui să fie compusă, după caz, din trei arbitri care pot fi numiţi după cum urmează:

   (a) Una dintre părţile în litigiu ar trebui să comunice numele unui arbitru celeilalte părţi în litigiu, care, la rândul său, ar trebui să comunice numele celui de al doilea arbitru în termen de patruzeci de zile de la această notificare. În litigiile dintre mai mult de doi membri ai comisiei, părţile care au acelaşi interes ar trebui să numească în comun un arbitru. Într-un termen de șaizeci de zile de la desemnarea celui de al doilea arbitru, părţile în litigiu ar trebui să desemneze un al treilea arbitru, care nu este resortisant al unuia dintre cei doi membri ai comisiei și a cărui naţionalitate diferă de cea a primilor doi arbitri. Al treilea arbitru ar trebui să prezideze instanţa.

   (b) În cazul în care al doilea arbitru nu este numit în termenul prevăzut sau în cazul în care părţile nu pot fi de acord în termenul prevăzut pentru desemnarea celui de al treilea arbitru, acesta poate fi numit, la cererea părţilor în litigiu, de preşedintele comisiei în termen de două luni de la data primirii cererii.

2. Decizia instanţei de arbitraj ar trebui să fie luată de majoritatea membrilor săi, care ar trebui să nu se abţină de la vot.

3. Decizia instanţei de arbitraj este definitivă și obligatorie pentru părţile în litigiu. Părţile în litigiu ar trebui să se conformeze fără întârziere deciziei. Instanţa de arbitraj poate interpreta decizia la cererea uneia dintre părţile în litigiu.

▼M3

ANEXA 2

ENTITĂŢI DE PESCUIT

1. După intrarea în vigoare a modificărilor aduse prezentei convenţii adoptate la 18 noiembrie 2019, numai entitatea de pescuit care a obţinut, la 10 iulie 2013 cel târziu, statutul de parte cooperantă în conformitate cu procedurile stabilite de comisie, astfel cum se reflectă în Rezoluţia 19-13 adoptată concomitent cu prezenta anexă, poate, printr-un instrument scris transmis secretarului executiv al comisiei, să își exprime angajamentul ferm că respectă dispoziţiile prezentei convenţii și că se conformează recomandărilor adoptate în temeiul acesteia. Acest angajament intră în vigoare în treizeci de zile de la data primirii instrumentului. Entitatea de pescuit își poate retrage acest angajament printr-o notificare scrisă adresată secretarului executiv al comisiei. Retragerea devine efectivă la un an de la data primirii sale, cu excepţia cazului în care notificarea prevede o dată ulterioară.

2. În cazul unor modificări suplimentare aduse prezentei convenţii în conformitate cu articolul XV, entitatea de pescuit menţionată la punctul 1 poate, printr-un instrument scris transmis secretarului executiv al comisiei, să își exprime angajamentul ferm că respectă dispoziţiile convenţiei modificate și că se conformează recomandărilor adoptate în temeiul acesteia. Angajamentul unei entităţi de pescuit intră în vigoare la datele menţionate la articolul XV sau la data primirii comunicării scrise menţionate în prezentul punct, în funcţie de care dintre evenimente survine mai târziu.

3. Secretarul executiv notifică părţilor contractante primirea unor astfel de angajamente sau notificări, transmite astfel de notificări părţilor contractante, transmite notificări de la părţile contractante către entitatea de pescuit, inclusiv notificările de ratificare, de aprobare sau de aderare și intrarea în vigoare a prezentei convenţii și a modificărilor sale, și păstrează la loc sigur orice astfel de documente transmise între entitatea de pescuit și secretarul executiv.

4. Entitatea de pescuit menţionată la punctul 1 care și-a exprimat, prin prezentarea instrumentului scris menţionat la punctele 1 și 2, angajamentul său ferm de a respecta dispoziţiile prezentei convenţii și de a se conforma recomandărilor adoptate în temeiul acesteia poate participa la lucrările relevante, inclusiv la procesul decizional al comisiei, și beneficiază, *mutatis mutandis*, de aceleași drepturi și obligaţii ca membrii comisiei, conform dispoziţiilor de la articolele III, V, VII, IX, XI, XII și XIII din prezenta convenţie.

5. În cazul în care un litigiu implică entitatea de pescuit menţionată la punctul 1 care și-a exprimat angajamentul de a respecta dispoziţiile prezentei convenţii în conformitate cu prezenta anexă și nu poate fi soluţionat pe cale amiabilă, litigiul poate fi înaintat, după caz, unui grup ad-hoc de experţi sau, după ce s-a încercat ajungerea la un acord privind fondul litigiului, unui arbitraj definitiv și obligatoriu.

6. Dispoziţiile prezentei anexe referitoare la participarea entităţii de pescuit menţionate la punctul 1 nu se aplică decât în sensul prezentei convenţii.

7. Niciuna dintre părţile, entităţile sau entităţile de pescuit necontractante care obţine statut de parte cooperantă după 10 iulie 2013 nu este considerată drept o entitate de pescuit în sensul prezentei anexe și, prin urmare, nu beneficiază de aceleași drepturi și obligaţii ca membrii comisiei, astfel cum se prevede la articolele III, V, VII, IX, XI, XII și XIII din prezenta convenţie.

▼M1

ACTUL FINAL

al Conferinţei plenipotenţiarilor din statele parte la Convenţia internaţională pentru conservarea tonului de Atlantic

(Paris, 9 şi 10 iulie 1984)

1. La invitaţia Guvernului Republicii Franceze, a avut loc la Paris, pe 9 şi 10 iulie 1984, Conferinţa plenipotenţiarilor din statele parte la Convenţia pentru conservarea tonului de Atlantic.

2. Următoarele state au fost prezente la conferinţă: Angola, Benin, Brazilia, Canada, Cuba, Franţa, Ghana, Coasta de Fildeş, Japonia, Republica Coreea, Maroc, Portugalia, Sao Tome şi Principe, Senegal, Africa de Sud, Statele Unite ale Americii, Uruguay, URSS şi Venezuela.

3. Comunitatea Economică Europeană, invitată în calitate de observator, şi Organizaţia Naţiunilor Unite pentru Alimentaţie şi Agricultură au fost prezente la conferinţă şi au participat la lucrări.

4. Conferinţa a folosit ca temei al discuţiei sale raportul final al celei de-a opta şedinţe ordinare a Comisiei internaţionale pentru conservarea tonului de Atlantic.

5. Conferinţa a convenit asupra protocolului anexat referitor la modificarea articolelor XIV, XV şi XVI din Convenţia internaţională pentru conservarea tonului de Atlantic.

6. Conferinţa a mai convenit, de asemenea, ca dispoziţiile articolului XIV alineatul (4), incluse în protocolul menţionat anterior, să se aplice, în momentul intrării lor în vigoare, Comunităţii Economice Europene, înţelegându-se că aceasta va avea drepturile şi obligaţiile unei singure părţi contractante, în special în ceea ce priveşte votul şi contribuţiile la bugetul Comisiei internaţionale pentru conservarea tonului de Atlantic.

7. Conferinţa a luat notă de explicaţiile oferite de către reprezentantul japonez, cu privire la problemele de natură procedurală care nu au fost rezolvate în cursul şedinţei. Cu toate acestea, reprezentantul, acţionând în spiritul compromisului, nu s-a opus consensului la care s-a ajuns în cadrul conferinţei pentru a asigura admiterea anticipată a Comunităţii Economice Europene la Convenţia internaţională pentru conservarea tonului de Atlantic.

8. Conferinţa a cerut guvernelor părţilor contractante la Convenţia internaţională pentru conservarea tonului de Atlantic să înceapă punerea în aplicare a procedurilor interne necesare aprobării, ratificării sau acceptării protocolului, pentru a asigura intrarea sa în vigoare cât mai curând posibil.

Adoptat la Paris, 10 iulie 1984.

▼**M1**

SIGNING PARTIES TO THE FINAL ACT OF THE CONFERENCE OF PLENIPOTENTIARIES OF THE STATES PARTIES TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS

SIGNATAIRES DE L'ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE DES PLÉNIPOTENTIAIRES DES ÉTATS PARTIES À LA CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA CONSERVATION DES THONIDÉS DE L'ATLANTIQUE

SIGNATARIOS DEL ACTA FINAL DE LA CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS DE LOS ESTADOS PARTES EN EL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL ATÚN DEL ATLÁNTICO

ANGOLA	S. Makiadi	REPUBLICA COREEA	J. S. Choo
BENIN	L. Nagnonhou	MAROC	A. El Jai
BRAZILIA	A. Amado	PORTUGALIA	J. G. Boavida
CANADA	M. Hunter	SÃO TOMÉ ȘI PRÍNCIPE	G. Posser Da Costa
COASTA DE FILDEȘ	K. Douabi	SENEGAL	B. C. Dioh
CUBA	A. Alonso	AFRICA DE SUD	H. A. Hanekom
SPANIA	L. Casanova	URUGUAY	U. W. Perez
FRANȚA	D. Renouard	SUA	C. J. Blondin
GHANA	J. Q. Cleland	URSS	Y. Vialov
JAPONIA	S. Akiyama	VENEZUELA	F. Alvino